
Mickiewicz - Blätter.

Biuletyn Polonistyczny 4/13, 82-83

1961

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez **Muzeum Historii Polski** w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

rodziny i przyjaciół, a także m.in. fotografia Heleny Modrzejskiej z autografem oraz duży zespół korespondencji, który obejmuje grupy następujące: 1) 10 listów Moniki z Opoczyńskich Korzeniowskiej (żony Józefa) oraz Marii z Korzeniowskich Falkenhagen-Zaleskiej (córkę) z dopiskami pisarza; datowane w r. r. 1849 w Dreźnie, Karlsbadzie, Ostendzie; 2) 14 listów Moniki Korzeniowskiej do męża Józefa (1850-1857); 3) 30 listów Moniki Korzeniowskiej do córki Anny Witte i syna Hipolita Korzeniowskiego (1862-1870); 4) 6 listów Marii Falkenhagen-Zaleskiej do ojca, matki i rodzeństwa (1851-1852); 5) 7 listów tejże z Londynu, z dopiskami rodzeństwa (1850 r.). W sumie zbiór sięga 70 pozycji, a uzupełniony jest listem Marii Goreckiej (1891) oraz 5-biletami wizytowymi (J. Korzeniowskiego i jego żony, Deotymy, Hugona Zathej'a). Korespondencja została opatrzona obszernymi objaśnieniami Marii Ziemińskiej, orientującej się doskonale w stosunkach rodziny Korzeniowskich; dołączone osobno uwagi i przypisy stanowią ciekawy przyczynek do przyszłego komentarza tej korespondencji. Zasygnalizować ją warto badaczom twórczości autora "Karpackich górali", ohooby w związku ze zbliżającą się w r. 1963 setną rocznicą zgonu pisarza.

Z tegoż źródła Muzeum zakupiło talerz malowany ręcznie przez J.I. Kraszewskiego w więzieniu magdeburskim, ofiarowany wspólnie przez pisarza Marii Falkenhagen-Zaleskiej.

Janusz Odrowąż-Pieniążek
Instytut Badań Literackich PAN

Mickiewicz-Blätter

Mickiewicz Blätter, zesz. XV - 1960 r.; zesz. XVI - 1961 r.

Zeszyt XV zawiera większe studium Hermanna Buddensiega pt. "J.G. Seume a Polska", przynoszące wiele cennego materiału o Polsce schyłku XVIII i początku XIX w., ponadto przypominające Seumego jako pisarza, który porusza w swoich utworach i wspomnieniach tematy z życia polskiego i w ogóle sprawy polskie.

Poza tym: R. Matuszewskiego szkic o K.I. Gałczyńskim, W. Eggerta artykuł o ulubionym uczniu Chopina, Adolfie Gutmanie, oraz listy H. Sienkiewicza i Th. Fontane o Bismarku. W dziale przekładów: Hermanna Buddensiega przekład fragmentów

z X Księgi "Pana Tadeusza" (przekład utrzymany w heksametrach) oraz wiersze C.K. Norwida, B. Leśmiana, polskie pieśni ludowe, fragment z "Grzechów dzieciństwa" B. Prusa w przekładach H. Buddensiega, K. Dedeciusa, Z. Wenera, G. Schneidera, E. Świeżawskiego i A. Loeplega.

W dziale kroniki: sprawozdanie z wystawy Mickiewiczowskiej w Bibl. Uniwersytetu w Heidelbergu.

Zeszyt zamyka wiersz G. Schneidera pod tytułem "Fünf Jahre Mickiewicz-Blätter", poświęcony działalności grona wydawców pisma.

Zesz.XVI przynosi fragmenty prac poświęconych Polsce: A. Millera o rozbiorach Polski i A. Lewalda o Warszawie w r. 1814. Z "Listów z podróży" A.E. Odyńca pismo drukuje opis pobytu A. Mickiewicza w Heidelbergu. Ponadto R. Matuszewski pisze o M. Jastrunie.

W dziale przekładów: A. Mickiewicza "Pan Tadeusz" (fragmenty, w tłum. H. Buddensiega, który dotąd opublikował już prawie 8000 wierszy przekładu, w heksametrach); J. Słowaokiego - "Mazepa" (w całości, tłum. E. Świeżawski); H. Sienkiewicza - "Latarnik", fragment z programu Teatru "Syrena" oraz wiersze M. Jastruna w przekładzie K. Dedeciusa.

Zamyka zeszyt reocenzja niemieckiego wydania "Historii literatury polskiej" K. Krejčiego (Halle 1958).

Maria Konopnicka we Włoszech

Prof. Br. Biliński, kierownik Stacji Naukowej Polskiej Akademii Nauk w Rzymie, filolog klasyczny, z zamiłowaniem uprawiający również tematykę polonistyczną, raz po raz publikuje rozmaite drobiazgi dotyczące literatury polskiej. Ostatnio w czasopiśmie włoskim "Genova" (1961, zesz.4) ukazał się jego artykuł "Maria Konopnicka, poetessa del mare e del golfo di Genova" (M.K. - poetka morza i zatoki Genueńskiej). Artykuł omawia pobyt poetki w Genui z r. 1892 oraz wcześniejsze jej pobyty we Włoszech. W artykule, ze względu na czytelnika włoskiego, podano też życiorys poetki wraz z przeglądem jej twórczości. Szczególnie uwypuklone zostały motywy włoskie, głównie zaś - "genueńskie". Artykuł zawiera liczne fragmenty poezji w przekładach Krystyny Agosti i Klotyldy Garosci oraz bibliografię włoskich prac o Konopnickiej.